EIROPAS PARLAMENTS

2004 *2009*

Ekonomikas un monetārā komiteja

2004/0137(COD)

1.3.2005

ATZINUMS

Sniegusi Ekonomikas un monetārā komiteja

Pilsoņu brīvību, tieslietu un iekšlietu komitejai

par priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes direktīvai par aizliegumu izmantot finanšu sistēmu naudas atmazgāšanai, tai skaitā arī teroristu finansēšanai
(KOM(2004)0448 – C6-0143/2004 – 2004/0137(COD))

Atzinuma sagatavotājs: *Joseph Muscat*

Ārējais tulkojums

Ārējais tulkojums

SHORT JUSTIFICATION

Your draftsman welcomes the Commission's proposal for a directive of the European Parliament and of the Council on the prevention of the use of the financial system for the purpose of money laundering, including terrorist financing. He shares with the Commission the view that the fight against money laundering and terrorist financing should remain a top political priority and considers it to be a major challenge for the stability and reputation of Europe's financial system. In that respect, he recognises the need to implement effective measures.

In the meantime, there is concern about delay in the implementation of the second directive in some Member States : they should be encouraged to implement it quickly, notwithstanding the ongoing discussions on a new text. Though this situation makes it difficult to make a proper impact assessment of previous texts, your draftsman considers that the Commission should be encouraged to do it as soon as possible.

The strengthening of the EU's defences against money laundering and terrorist financing requires constant vigilance and a regular up-dating and improvement of measures. Indeed, the latest Recommendations of the Financial Action Task Force should be taken into account as a basis for up-dating the previous text : in particular, these Recommendations now also cover terrorist financing. The Commission proposal is the third Directive in the field of the fight against money laundering following those of 1991 and 2001 : it repeals the previous directives and proposes a new autonomous text which, amongst other issues, gives a more precise definition of money laundering.

Your draftsman supports the risk-based approach suggested by the Commission, on the basis of the new FATF Recommendations, as it appropriately justifies a focus on enhanced measures in higher risk situations while less risky situations may warrant less rigorous controls. In the meantime, it is up to the Commission, assisted by the new Committee on the Prevention of Money Laundering established by the draft directive to ensure that these measures are implemented in a relatively harmonised way in order to avoid distortions amongst Member States.

He shares the Commission view that a number of persons, institutions and activities currently not covered by the existing texts -such as providers of services to companies, trusts, and life insurance intermediaries- should be included in the scope of the Directive. Though the implementation of numerous measures may induce stricter control and more rigorous vigilance from institutions and their staff, sometimes resulting in a disturbance of the comfort of their clients, he considers it as a necessary tool in order to combat money laundering and terrorist financing more effectively.

Finally, your draftsman considers it to be of high importance that the national financial intelligence units be given missions of equivalent importance and adequate resources, as they will have an important role to play in the framework set up in this directive and need appropriate means to fulfill their tasks.

Ārējais tulkojums

GROZĪJUMI

Ekonomikas un monetārā komiteja aicina par jautājumu atbildīgo Pilsoņu brīvību, tieslietu un iekšlietu komiteju ziņojumā iekļaut šādus grozījumus:

Komisijas ierosinātais teksts[1]	Parlamenta izdarītie grozījumi
Grozījums Nr. 1 Virsraksts	
Eiropas Parlamenta un Padomes direktīvas priekšlikums par aizliegumu izmantot finanšu sistēmu nelikumīgi iegūtas naudas legalizēšanai, ***tai skaitā arī*** teroristu finansēšanai.	Eiropas Parlamenta un Padomes direktīvas priekšlikums par aizliegumu izmantot finanšu sistēmu nelikumīgi iegūtas naudas legalizēšanai ***un*** teroristu finansēšanai. *(Šī grozījuma rezultātā jāievieš tālākminētās tehniskās izmaiņas: „nelikumīgi iegūtas naudas legalizēšanai" jāaizstāj ar „nelikumīgi iegūtas naudas legalizēšanai un teroristu finansēšanai" 10., 11., 21., 25., 26. apsvērumā un 4., 10.1(a), 10.1(c), 18., 29. un 37.1 and 37.1. pantā, ievaddaļā; „nelikumīgi iegūtas naudas legalizēšanai"jāaizstāj ar "nelikumīgi iegūtas naudas legalizēšanai vai teroristu finansēšanai" 13. un 22. apsvērumā un pantos 2.2, 3(10), 6(c), 10.3, 11, 17, 19, 21, 22, 24, 25, 26, 30, 31, 37.1(b) un 37.1(c); „Nelikumīgi iegūtas naudas legalizēšanas novēršanas komiteja" jāpārdēvē par „Nelikumīgi iegūtas naudas legalizēšanas un teroristu finansēšanas novēršanas komiteju" 19. apsvērumā un 38. pantā).*

Justification

The draftsman considers that money laundering and terrorist financing are of different nature. As a consequence terrorist financing should not be considered as a form of money

[1] OV vēl nav publicēts.

Ārējais tulkojums

laundering.

Grozījums Nr. 2
4. apsvērums

(4) Lai atbildētu uz šiem apsvērumiem, tika pieņemta Padomes 1991. gada 10. jūnija Direktīva 91/308/EEK, kuras mērķis ir novērst finanšu sistēmas izmantošanu nelikumīgi iegūtas naudas legalizēšanai. Tā pieprasīja, lai dalībvalstis aizliegtu nelikumīgi iegūtas naudas legalizēšanu un pakļautos finanšu sektoram, ieskaitot kredītinstitūcijas un daudzas citas finanšu institūcijas, lai identificētu savus klientus, uzturētu atbilstošu dokumentāciju, izveidotu iekšējās procedūras personāla apmācībai un izsargātos no nelikumīgi iegūtas naudas legalizēšanas, kā arī ziņotu par jebkurām nelikumīgi iegūtas naudas legalizēšanas norādēm kompetentām varasiestādēm.	(4) Lai atbildētu uz šiem apsvērumiem, tika pieņemta Padomes 1991. gada 10. jūnija Direktīva 91/308/EEK, kuras mērķis ir novērst finanšu sistēmas izmantošanu nelikumīgi iegūtas naudas legalizēšanai. Tā pieprasīja, lai dalībvalstis aizliegtu nelikumīgi iegūtas naudas legalizēšanu un pakļautos finanšu sektoram, ieskaitot kredītinstitūcijas un daudzas citas finanšu institūcijas, lai identificētu savus klientus, uzturētu atbilstošu dokumentāciju, izveidotu iekšējās procedūras personāla apmācībai un izsargātos no nelikumīgi iegūtas naudas legalizēšanas, kā arī ziņotu par jebkurām nelikumīgi iegūtas naudas legalizēšanas norādēm kompetentām varasiestādēm. ***Lai gan šī direktīva vēl nav ieviesta katrā dalībvalstī, tās darbības novērtēšana ir lietderīga attiecībā uz ziņojumu daudzumu, ko nosūtījuši finanšu jomā un ārpus tās nodarbinātie, sadarbību starp finanšu inteliģences struktūrvienībām un atsevišķu profesiju pārstāvjiem, papildu pasākumiem, ko veic finanšu inteliģences struktūrvienības, sekojošo tiesas lietu skaitu, lai novērtētu ES tiesību aktu efektivitāti un lietderību.***

Justification

As a general principle, any new EU legislation should be based on a comprehensive assessment of the previous texts when implemented. We included in our amendment the difference between financial and non-financial professions since the tightening of controls in the financial sector had prompted money launderers to seek alternative laundering methods. We would like to see investigated the effectiveness of the articles on non-financial professions in the money laundering directives.

Ārējais tulkojums

Grozījums Nr. 3
4.a apsvērums (jauns)

(4 a) Neskatoties uz vispārpieņemto mērķi apkarot nelikumīgi iegūtas naudas legalizēšanu un teroristu finansēšanu, joprojām tiek novērota aizkavēšanās ES direktīvu vai Finanšu komisijas cīņā pret nelikumīgi iegūtās naudas legalizēšanu (turpmāk tekstā "FATF") rekomendāciju izpildē ; dalībvalstis tiek aicinātas ātri ieviest jau esošos instrumentus, lai izvairītos no sagrozījumiem un efektīvi cīnītos pret organizēto noziedzību.

Justification

Delays in the implementation of the agreed text may not only generate distortion among Member States but also create loopholes facilitating money laundering.

Grozījums Nr. 4
5. apsvērums

(5) Nelikumīgi iegūtas naudas legalizēšana parasti tiek veikta starptautiskā kontekstā, lai naudas līdzekļu kriminālā izcelsme būtu labāk apslēpta. Pasākumi, kas tiek veikti tikai valsts vai pat Kopienas līmenī bez starptautiska līmeņa koordinācijas un sadarbības, būtu mazefektīvi. Tādēļ pasākumiem, ko Kopiena veic šajā jomā, jāatbilst citām aktivitātēm, kas tiek veiktas citās starptautiskajās apvienībās. Kopienai savā darbā sevišķi jāievēro Četrdesmit rekomendācijas, ko sagatavojusi Finanšu komisija cīņā pret nelikumīgi iegūtas naudas legalizēšanu (turpmāk tekstā "FATF"), kas ir galvenā starptautiskā naudas atmazgāšanas un teroristu finansēšanas apkarošanas organizācija. Sakarā ar to, ka FATF Četrdesmit rekomendācijas 2003. gadā tika būtiski pārstrādātas un papildinātas, Kopienas Direktīva jāpakļauj šim jaunajam starptautiskajam standartam.	(5) Nelikumīgi iegūtās naudas legalizēšana parasti tiek veikta starptautiskā kontekstā, lai naudas līdzekļu kriminālā izcelsme būtu labāk apslēpta. Pasākumi, kas tiek veikti tikai valsts vai pat Kopienas līmenī bez starptautiska līmeņa koordinācijas un sadarbības, būtu mazefektīvi. Tādēļ pasākumiem, ko Kopiena veic šajā jomā, jāatbilst citām aktivitātēm, kas tiek veiktas citās starptautiskajās apvienībās ***un Kopienai jānodrošina, lai tās valstis ārpus Eiropas savienības, kuras piedalās FATF darbā, arī ieviestu savā likumdošanā FATF rekomendācijas.*** Kopienai savā darbā sevišķi jāievēro Četrdesmit rekomendācijas, ko sagatavojusi Finanšu komisija cīņā pret nelikumīgi iegūtas naudas legalizēšanu (turpmāk tekstā "FATF"), kas ir galvenā starptautiskā naudas atmazgāšanas un teroristu finansēšanas apkarošanas organizācija. Sakarā ar to, ka FATF Četrdesmit rekomendācijas 2003. gadā tika būtiski pārstrādātas un papildinātas, ***un tika***

Ārējais tulkojums

pieņemtas jaunas Īpašas rekomendācijas terorisma finansēšanas apkarošanai
Kopienas Direktīva jāpakļauj šim jaunajam starptautiskajam standartam.

Grozījums Nr. 5
8.a apsvērums

(8) Turklāt ***nelikumīgi iegūtas naudas legalizēšanas definīcijai pamatā noteiktais*** kriminālo darbību loks jāpaplašina, aptverot cīņu pret terorismu un teroristu finansēšanu. Finanšu sistēmas ļaunprātīga izmantošana, lai novirzītu kriminālā ceļā iegūtu vai pat tīru naudu teroristu mērķiem, rada acīmredzamu risku finanšu sistēmas integritātei, pareizai funkcionēšanai, reputācijai un stabilitātei. Tādēļ, jāievieš grozījumi ***nelikumīgi iegūtas naudas legalizēšanas definīcijā,*** lai tā aptvertu ne tikai manipulācijas ar noziedzīgā ceļā iegūtu naudu, bet arī likumīgas naudas vai īpašuma novirzīšanu teroristiskiem mērķiem. Bez tam, terorisms jāiekļauj nopietno kriminālnoziegumu sarakstā.	(8) Turklāt ***iepriekšējā dokumentā minētais*** kriminālo darbību loks jāpaplašina, aptverot cīņu pret terorismu un teroristu finansēšanu. Finanšu sistēmas ļaunprātīga izmantošana, lai novirzītu kriminālā ceļā iegūtu vai pat tīru naudu teroristu mērķiem, rada acīmredzamu risku finanšu sistēmas integritātei, pareizai funkcionēšanai, reputācijai un stabilitātei. Tādēļ, jāievieš grozījumi ***likumdošanas ietvarā,*** lai tas aptvertu ne tikai manipulācijas ar noziedzīgā ceļā iegūtu naudu, bet arī likumīgas naudas vai īpašuma novirzīšanu teroristiskiem mērķiem. Bez tam, terorisms jāiekļauj nopietno kriminālnoziegumu sarakstā.

Justification

Cf justification for amendment 1.

Grozījums Nr. 6
8.a apsvērums (jauns)

(8a) Vispārējās saistības pieņemt efektīvas, samērīgas un atrunātas sankcijas, kas savienotas ar 1. pantā minētajām kriminālsaistībām, nozīmē, ka ***kriminālsankcijām*** jāattiecas uz fiziskām personām, kuras pārkāpj klienta identificēšanas, reģistrācijas kārtošanas un ziņošanas pienākumus par aizdomīgām darbībām nelikumīgi iegūtas naudas legalizēšanas nolūkos, jo šādas personas uzskatāmas par līdzdalībniecēm nelikumīgi	(8a) Vispārējās saistības pieņemt efektīvas, samērīgas un atrunātas sankcijas, kas savienotas ar 1. pantā minētajām kriminālsaistībām, nozīmē, ka ***atbilstīgām*** sankcijām jāattiecas uz fiziskām personām, kuras pārkāpj klienta identificēšanas, reģistrācijas kārtošanas un ziņošanas pienākumus par aizdomīgām darbībām nelikumīgi iegūtas naudas legalizēšanas nolūkos, jo šādas personas uzskatāmas par līdzdalībniecēm nelikumīgi iegūtas naudas

Ārējais tulkojums

iegūtas naudas legalizēšanā.	legalizēšanā.

Justification

Il serait davantage approprié de se baser sur la recommandation 17 du GAFI qui propose que, pour les cas d'infraction aux obligations de lutte contre le blanchiment, les Etats membres devraien disposer de sanctions proportionnées et dissuasives, qu'elles soient pénales, civiles ou administratives. Conformément au principe de subsidiarité, le choix ultime devrait dépendre du système juridique de chaque Etat membre.

Grozījums Nr. 7
19. apsvērums

(19) Tā kā pasākumi, kas nepieciešami šīs direktīvas īstenošanai ir pasākumi ar vispārēju vērienu, augstākminētā Padomes lēmuma 2. panta nozīmē, tie jāpieņem, izmantojot regulējošo procedūru, kuru nodrošina šī lēmuma 5. pants. Ar tādu nolūku ir jānodibina jaunā Nelegāli iegūto līdzekļu legalizēšanas novēršanas komiteja, kas aizvieto Nelegāli iegūto līdzekļu legalizēšanas Saskarsmes komiteju, kuru izveidoja ar direktīvu Nr. 91/308/EEK.	(19) Tā kā pasākumi, kas nepieciešami šīs direktīvas īstenošanai ir pasākumi ar vispārēju vērienu, augstākminētā Padomes lēmuma 2. panta nozīmē, tie jāpieņem, izmantojot regulējošo procedūru, kuru nodrošina šī lēmuma 5. pants. Ar tādu nolūku ir jānodibina jaunā Nelegāli iegūto līdzekļu legalizēšanas novēršanas komiteja, kas aizvieto Nelegāli iegūto līdzekļu legalizēšanas Saskarsmes komiteju, kuru izveidoja ar direktīvu Nr. 91/308/EEK. ***Izmantojot savu izpildvaru saskaņā ar šo direktīvu, Komisijai jāievēro sekojoši principi: nepieciešamība pēc augsta līmeņa caurredzamības un konsultēšanās ar institūcijām un personām, kas minētas šinī direktīvā, un ar Eiropas Parlamentu un Padomi; nepieciešamība nodrošināt, lai kompetentas iestādes varētu konsekventi nodrošināt noteikumu izpildi; izmaksu un pabalstu bilance institūcijām un personām, kas minētas šinī direktīvā, uz ilgtermiņa bāzes attiecībā uz jebkuru īstenošanas pasākumu; nepieciešamība ievērot vajadzīgo elastību, piemērojot īstenošanas pasākumus saskaņā ar pieeju, kas balstīta uz riska analīzi; nepieciešamība nodrošināt saskaņotību ar pārējo ES likumdošanu šinī jomā; nepieciešamība aizsargāt ES, tās dalībvalstis un to pilsoņus no nelikumīgi iegūtas naudas legalizēšanas un teroristu***

Ārējais tulkojums

finansēšanas sekām.

Justification

Afin de prévenir toute inflation réglementaire dans l'adoption de mesures d'exécution par la Commission, la directive doit garantir que les institutions et personnes concernées soient consultées de manière appropriée. La Commission devrait aussi veiller à l'équilibre des coûts et bénéfices des institutions et personnes relevant de la directive.

Grozījums Nr. 8
29.a apsvērums (jauns)

(29a) Šīs direktīvas izpratnē "dibināšana, tiesiski noteikumi un tresti" neietver:

(i) dibināšanu, tiesiskus noteikumus vai trestu, saistībā ar kuriem ir radies akciju sabiedrības parāds un tas ir atzīts tādas kompānijas bilancē, kas ir atzītas biržas sarakstā,

(ii) dibināšanu, tiesiskus noteikumus vai trestu, kas radušies kādas personas nāves gadījumā, atstājot vai neatstājot testamentu,

(iii) dibināšanu, tiesiskus noteikumus vai trestu, ko pieprasa jebkuras dalībvalsts likums kopīpašuma pārvaldīšanai,

Justification

Most corporate debt issues managed by EU based institutions are held on trust. They have therefore been included in the Directive accidentally because of its extension to trustees. However, this was not the intention of the drafters as any money laundering risk in this area is already managed by the financial services regulation which should not be duplicated. Without this amendment, the Directive could be highly disruptive to bond markets in the EU. The Directive extends money laundering requirements to trusts. Trusts frequently arise automatically on death in the UK and Ireland. For example, on a death where no will is left, trusts are imposed by statute as a matter of English law. Succession arrangements in other Member States are not covered by the proposed new directive and this clarification ensures the UK and Ireland are treated in the same way as other Member States.
The Directive extends money laundering requirements to trusts. Trusts are a mandatory feature of the joint ownership of land in England and Ireland. These joint ownership trusts should be excluded from the Directive. The Directive does not cover joint ownership situations in the rest of Europe. This clarification brings the UK and Ireland into line with

Ārējais tulkojums

other Member States. A purchase or sale of land will already be subject to existing anti money laundering controls.

Grozījums Nr. 9
1. panta 1. punkts

1. Dalībvalstīm jānodrošina, ka nelikumīgi iegūtas naudas legalizēšana ***tiek*** uzskatīta par kriminā***lpārkāpumu.***	1. Dalībvalstīm jānodrošina, ka nelikumīgi iegūtas naudas legalizēšana ***un teroristu finansēšana tiek*** uzskatīti par kriminā***lpārkāpumiem***.

Justification

Considering the scope of the directive, your Draftsman considers it appropriate to specify that terrorist financing is a criminal offence as well as money laundering.

Grozījums Nr. 10
1. panta 2. punkta d) apakšpunkts

(d) likumīga īpašuma nodrošināšana vai novirzīšana, jebkādā veidā, ar nolūku to pilnībā vai daļēji izmantot terorismam.	***Svītrots***

Justification

As money laundering and terrorist financing are of different nature, the draftsman believes that terrorist financing should be mentioned in a separate subparagraph of this article. (cf amendment 1).

Grozījums Nr. 11
1. panta 2. punkta otrā daļa

Par zināšanu, nolūku vai nodomu, kas tiek minēti kā pirmā apakšpunkta sastāvdaļas, elementi, var secināt pēc objektīviem faktiskiem apstākļiem.	***Svītrots***

Justification

This sentence, which applies to both money laundering and terrorist financing, should be put at the end of the article.

Ārējais tulkojums

Grozījums Nr. 12
1. panta 2. punkta otrā a daļa (jauna)

Nelikumīgi iegūtas naudas legalizēšana ietver īpašuma iegūšanu, piederību vai lietošanu, kas radusies noziedzīgas darbības rezultātā, saskaņā ar c) apakšpunktu, ieskaitot apstākļus, kad šīs darbības veikusi ieinteresētā persona, neveicot turpmākas darbības.

Justification

This proposed amendment would clarify the definition of 'money laundering' contained in Article 1 of the proposed directive, which has been carried forward from the Second Directive and includes the acquisition, possession or use of property derivied from criminal activity. Some Member States have assumed that this includes the simple possession of the proceeds of crime by the perpetrator of the crime, with no actual laundering of the proceeds having been necessary, while others have assumed that it relates only to the possession of the proceeds of another person's crime. The proposed amendment will remove this lack of clarity.

Grozījums Nr. 13
1. panta 2.a punkts (jauns)

2.a Šīs direktīvas izpratnē „teroristu finansēšana" nozīmē naudas līdzekļu nodrošināšanu vai ievākšanu jebkādā veidā, tiešā vai netiešā, ar nodomu tos izmantot vai apzinoties, ka tie tiks izmantoti, pilnībā vai daļēji, lai izdarītu pārkāpumus Padomes ietvarlēmuma 2002/475/JHA 1.-4. panta nozīmē.

Justification

As for money laundering, there is a need for a separate definition of terrorist financing.

Grozījums Nr. 14
1. panta 2.b punkts (jauns)

2.b Par zināšanu, nolūku vai nodomu, kas ir minēti kā 1. panta 2. un 2 a

Ārējais tulkojums

punkta satāvdaļas, var secināt pēc objektīviem faktiskiem apstākļiem.

Justification

Cf. supra.

Grozījums Nr. 15
3. panta 4. apakšpunkts

(4) ar vārdu "terorisms" tiek domāts jebkurš no pārkāpumiem Padomes ietvarlēmuma 2002/475/JHA[1] 1.-4. panta nozīmē;	***Svītrots***
[1] OV L 164, 22.6.2002., 3. lpp.	

Justification

This paragraph would be redundant with the definition to be given in article 1 .

Grozījums Nr. 16
3. panta 8. apakšpunkta a) daļa

a) ***fiziska persona, kurai tieši vai netieši pieder vai kura kontrolē 10% vai vairāk juridiskās personas akcijas vai priviliģētās akcijas, vai kurai kā citādi ir salīdzinoša ietekme uz juridiskas personas pārvaldību, citāda nekā kompānijai, kas minēta oficiālā biržas sarakstā, kas ir pakļauta atklāšanas prasībām saskaņā ar Kopienas tiesību aktiem vai pakļauta ekvivalentiem starptautiskiem standartiem;***	a) ***korporācijām***
	(i) fiziska persona vai personas, kurai tieši vai netieši, turot pietiekamu kādas juridiskas personas akciju vai priviliģēto akciju daļu, ieskaitot dalību akciju uzrādītāja formā, pieder vai tā tādējādi kontrolē šo juridisko personu, runājot par uzņēmumu, kas nav kotēts sakārtotā tirgū un uz kuru neattiecas prasības par informācijas atklāšanu, kuras ir saistītas ar Kopienas likumdošanu vai līdzvērtīgiem starptautiskiem standartiem; 25 % plus vienas akcijas daļa ir pietiekami, lai līdz ar

	to šis kritērijs būtu izpildīts; ***(ii) fiziska persona vai personas, kas kādā citā veidā kontrolē juridiskas personas pārvaldību;***

Justification

Dieser Text enspricht dem schwierigen Kompromiß innerhalb des Rates. Er macht die Erfüllung dieser Verpflichtung praktikabler und dient zur zügigen Annahme der Richtlinie in erster Lesung.

Grozījums Nr. 17
3. panta 8. apakšpunkta b) daļa

b) ***fiziska persona, kura tieši vai netieši ir galīgais ieguvējs no vismaz 10% fonda, trasta vai līdzīgas juridiskas vienošanās īpašuma, vai kurai ir ietekme uz salīdzināmu fonda, trasta vai līdzīgas juridiskas organizācijas īpašuma daļu, runājot par uzņēmumu, kas nav oficiāli reģistrēts fondu biržā un uz kuru neattiecas prasības par informācijas atklāšanu, kuras ir saskaņā ar Kopienas tiesību aktiem vai pakļauta ekvivalentiem starptautiskiem standartiem;***	b) ***tiesību subjekta, piemēram , fondu gadījumā un juridisku vienošanos (darījumu), piemēram , trastu gadījumā , kas pārvalda vai sadala naudas līdzekļus:***
	i) ja ir noteikti nākamie labuma ieguvēji, fiziska persona vai personas, kas ir juridiskas vienošanās vai tiesību subjekta īpašuma vismaz 25 % plus vienas akcijas labuma ieguvējs vai ieguvēji;
	ii) ja vēl nav noteiktas atsevišķas personas, kas ir tiesību subjekta vai juridiskas vienošanās labuma ieguvēji, personu grupa, galvenokārt kuras interesēs ir izveidots (radīts) tiesību subjekts vai darbojas juridiskas vienošanās;
	iii) fiziska persona vai personas, kuras kontrolē vismaz 25 % plus vienu juridiskas vienošanās vai tiesību subjekta īpašuma akciju;

Ārējais tulkojums

Justification

Dieser Text enspricht dem schwierigen Kompromiß innerhalb des Rates. Er macht die Erfüllung dieser Verpflichtung praktikabler und dient zur zügigen Annahme der Richtlinie in erster Lesung.

Grozījums Nr. 18
3. panta 10. apakšpunkts

10) "politiski eksponētas personas": fiziskas personas, kas ieņem valstiski svarīgu amatu un kas veic nozīmīgus vai kompleksus tirdzniecības vai finanšu darījumus, kuri var izraisīt paaugstinātu nelikumīgi iegūtas naudas legalizēšanas risku***, kā arī šo personu ģimenes locekļi vai tuvinieki***;	10) "politiski eksponētas personas": fiziskas personas, ***kas nav Eiropas Savienības pilsoņi un*** kas ieņem valstiski svarīgu amatu***,*** un kuru būtiskas vai kompleksas finanšu vai biznesa transakcijas var radīt nelikumīgi iegūtas naudas legalizēšanas ***vai reputācijas*** risku, piemēram, ***valstu vadītāji, vecākie politiķi, vecākie valdības, tiesas vai militārie ierēdņi, vecākie valsts korporāciju vadītāji, svarīgu politisko partiju ierēdņi*** un ***identificējami*** šādu personu tuvi ģimenes locekļi vai tuvi partneri;

Justification

La définition de personnes politiquement exposées est trop vague et est en contradiction avec une approche basée sur la notion de risque. L'Union européenne devrait être considérée comme une juridiction unique et les personnes politiquement exposées d'Etats membres devraient être exclues de cette définition, étant donné que les établissements de crédit appliquent déjà des procédures de vigilance. La définition des personnes politiquement exposées devrait être limitée aux personnes de pays tiers ayant une fonction publique importante.
En outre, il convient de rétablir la condition cumulative sans laquelle le texte viserait sans distinction toutes les personnes ayant une fonction publique, ce qui serait manifestement excessif.

Grozījums Nr. 19
3. panta pirmā a daļa (jauna)

	Nekas šinī direktīvā nepieprasa labuma īpašnieka īpašuma ("īpašuma") identifikāciju vai pārbaudīšanu, ietverot:
	(i) parādu, kas radies korporācijai vai sabiedriskai iestādei, un kas ir iekļauts regulētas apmaiņas sarakstā,

Ārējais tulkojums

(ii) pašu kapitālu, ko regulētas apmaiņas sarakstā iekļāvusi

persona, kura pārvalda īpašumu kopējā fonda kontā citas finanšu institūcijas vārdā, kura darbojas kā depozitārija institūcija.

Justification

Most corporate debt issues managed by EU-based institutions are held on trust. They have therefore been included in the Directive accidentally because of its extension to trustees. However, this was not the intention of the drafters as any money laundering risk in this area is already managed by financial services regulation which should not be duplicated. Without this amendment, the directive could be highly disruptive to bond markets in the EU.

Grozījums Nr. 20
3. panta pirmā b daļa (jauna)

Nekas šinī direktīvā nepieprasa labuma īpašnieka īpašuma ("īpašuma") identifikāciju vai pārbaudīšanu, ietverot parādu, kas radies korporācijai vai sabiedriskai iestādei, un ko regulētas apmaiņas sarakstā iekļāvusi persona, ko iecēlis parāda devējs, lai tā darbotos kā pilnvarotā persona šinī jautājumā. Šīs direktīvas izpratnē gadījumos, kad šāda persona tiek iecelta par pilnvaroto personu, klients, kas saistīts ar atbilstošajiem tresta pakalpojumu noteikumiem, ir devējs.

Justification

Most corporate debt issues managed by EU-based institutions are held on trust. They have therefore been included in the Directive accidentally because of its extension to trustees. However, this was not the intention of the drafters as any money laundering risk in this area is already managed by financial services regulation which should not be duplicated. Without this amendment, the directive could be highly disruptive to bond markets in the EU.

Grozījums Nr. 21
6. panta d) apakšpunkts

d) kad pastāv šaubas par ***iepriekš iegūta***	d) kad pastāv šaubas par ***pašreizējā*** klienta

Ārējais tulkojums

klienta identifikācijas datu patiesīgumu un piemērotību.	identifikācijas datu patiesīgumu un piemērotību, ***kuri iegūti pēc šīs direktīvas stāšanās spēkā***.

Justification

As currently drafted, this provision would require due diligence over customer identification data existing before the entry into force of the Directive. This would mean that checks would have to be carried out on all existing data which would be a hugely onerous task and would cause great inconvenience to consumers. This is surely not intended by the drafters of the proposal.

Grozījums Nr. 22
7. panta 1. punkta b) apakšpunkts

(b) identificējot, kur tas ir piemērojams**,** labuma īpašnieku, un veicot saprātīgus pasākumus, lai pārbaudītu labuma īpašnieka identitāti tā, lai institūcija vai persona ir apmierināta, ka tā zina, kas ir labuma īpašnieks, tai skaitā attiecībā uz juridiskām personām, trestus un līdzīgus juridiskus režīmus, veicot saprātīgus pasākumus, lai izprastu klienta īpašuma un kontroles struktūru;	(b) identificējot, kur tas ir ***realizējams***, labuma īpašnieku***, pamatojoties uz sabiedriski pieejamu un drošu, neatkarīgu avotu dokumentiem, datiem vai informāciju***, un veicot ***uz riska analīzi balstītus*** saprātīgus pasākumus, lai pārbaudītu labuma īpašnieka identitāti tā, lai institūcija vai persona ir apmierināta, ka tā zina, kas ir labuma īpašnieks, tai skaitā attiecībā uz juridiskām personām, trestus un līdzīgus juridiskus režīmus, veicot ***uz riska analīzi balstītus*** saprātīgus pasākumus, lai izprastu klienta īpašuma un kontroles struktūru; ***kad klients ir pareizi izveidota kompānija, kas reģistrēta ar nelielu risku saistītā jurisdikcijā, un kurai nav nekādi citi nozīmīgi riska faktori; pamatoti pierādījumi par kompānijas reģistrāciju no neatkarīga avota veido saprātīgus pasākumus."***

Justification

This amendment had 3 aims: (i) Some trusts are set up to benefit a class of beneficiaries which may not all be identifiable at the start of the arrangement e.g. the descendants of an individual or the employees of a company. It is not possible to carry out money laundering on checks on people who might not yet have been identified (or even born!). (ii) Identity checks should also be risk-based, with stricter checks being justified in cases of higher risk. (iii) The extent to which corporate entities need verification beyond that which is publicly available from public records should be restricted to companies registered in or with material links to

higher risk jurisdictions which do not meet acceptable standards.

Grozījums Nr. 23
7. panta 1. punkta ba) apakšpunkts (jauns)

(ba) īpašnieku vai juridisko saistību dokumentācijas trūkuma gadījumā, lai deklarētu labuma īpašumu, šis pienākums tiks uzskatīts par izpildītu, kad būs notikusi konsultēšanās ar sabiedrībai pieejamiem avotiem, veikta pieņemama klienta iztaujāšana, un godprātīgi pieņemts lēmums, ņemot vērā saskatīto risku. Atbildība iestājas tikai gadījumos, kad pieļauta uzkrītoša un acīm redzama nolaidība identifikācijas pasākumos;

Justification

It is unreasonable to impose a strict duty in the absence of a register of ownership or a legal obligation to declare beneficial ownership.

Grozījums Nr. 24
7. panta 1. punkta d) apakšpunkts

d) vadot notiekošo ***godprātīgo biznesa praksi***, ieskaitot transakciju rūpīgu pārbaudi, kura notikusi visā šo attiecību laikā, lai nodrošinātu, ka vadītās transakcijas saskan ar institūcijas vai personas zināšanām par klientu, biznesu un riska profilu, ieskaitot, nepieciešamības gadījumā, fondu avotu un nodrošinot, ka dokumenti, dati vai iesniegtā informācija tiek atjaunota.	d) vadot notiekošo godprātīgo biznesa prakses ***uzraudzību***, ieskaitot transakciju rūpīgu pārbaudi, kura notikusi visā šo attiecību laikā, lai nodrošinātu, ka vadītās transakcijas saskan ar institūcijas vai personas zināšanām par klientu, biznesu un riska profilu, ieskaitot, nepieciešamības gadījumā, fondu avotu un nodrošinot, ka dokumenti, dati vai iesniegtā informācija tiek atjaunota.

Justification

The expression 'due diligence' implies a formal and expensive process, while 'monitoring' is rather less formal but quite adequate. In particular it is a more appropriate approach for SMEs.

Ārējais tulkojums

Grozījums Nr. 25
8. panta 1. punkts

1. Dalībvalstis pieprasa, lai ***institūcijas un personas, kas ietvertas šinī direktīvā, piemēro klientam godprātīgas biznesa prakses prasības pirms biznesa attiecību nodibināšanas vai pirms transakciju veikšanas nejaušiem klientiem, vai arī šo procesu laikā.***	1. Dalībvalstis pieprasa, lai ***klienta un labuma īpašnieka identitātes pārbaude notiktu pirms biznesa attiecību nodibināšanas vai transakcijas veikšanas.***
	1.a Ierobežojot 1. punktu, dalībvalstis var atļaut klienta un labuma īpašnieka identitātes pārbaudes pabeigšanu biznesa attiecību dibināšanas laikā, ja tas nepieciešams, lai netiktu pārtraukta normāla biznesa vadīšana un, ja pastāv tikai neliels risks nelikumīgi iegūtas naudas legalizācijai vai teroristu finansēšanai. Šādās situācijās šīs procedūras jāpabeidz, cik vien ātri tās ir reāli izpildāmas pēc sākotnējā kontakta nodibināšanas.
	1.b Ierobežojot 1. un 1.a punktu, dalībvalstis var, attiecībā uz:
	i) dzīvības apdrošināšanas biznesu, atļaut veikt labuma guvēja identitātes pārbaudi saskaņā ar pastāvošo politiku pēc biznesa attiecību nodibināšanas. Visos šādos gadījumos pārbaudei jānotiek naudas izsniegšanas laikā vai pirms tās, vai laikā, kad labuma guvējs plāno izmantot savas likumīgās tiesības saskaņā ar pastāvošo politiku, vai arī pirms šī laika
	ii) trestiem, kuri izveidoti dalībvalstī,
	a) ja pilnvarotās personas un ieguldītājs ir dalībvalsts iedzīvotājs tresta izveidošanas laikā un
	b) pilnvarotās personas apmetas uz dzīvi šajā valstī
	atļaut veikt trestu labuma guvēju identitātes pārbaudi pēc biznesa attiecību nodibināšanas. Visos šādos gadījumos pilnvarotajām personām jāveic pārbaude

Ārējais tulkojums

tikai naudas iedalīšanas laikā šim labuma guvējam vai pirms tā, un dalībvalstis var pieļaut trešās puses identifikācijas un pārbaudes nepieciešamību, lai iztiktu bez pieejas, kas balstīta uz riska analīzi.

Justification

This amendment takes up the useful clarification on life assurance contained in the Council text and gives trusts the same treatment. It means money laundering checks only have to be carried out when money is actually paid out of the trust to a beneficiary. Amending the text in this way concentrates responsibility on the trustee at the appropriate time and removes third party checks only for EU resident trusts. Furthermore some future beneficiaries may not be made aware that they are to benefit (the trust may set a certain date or contingent event before the beneficiary benefits). It would undermine the intention of the settlor to verify the identity of the beneficiaries at the outset of the business relationship as this would inform them of the existence of a trust.

Grozījums Nr. 26
8. panta 2. punkts

2. Dalībvalstis rūpējas par to, ka gadījumā, ja institūcijas vai personas, uz kurām attiecas šī direktīva, nespēj pildīt 7. panta 1. punkta a), b) un c) daļas prasības, tās ***nedrīkst*** atvērt kontu, veidot darījumu attiecības ***vai*** veikt darījumus, ***kā arī pārtraukt darījumu attiecības***. ***Turklāt*** ir jāapsver iespēja, vai saskaņā ar 19 pantu ziņot par klientu finanšu izmeklēšanas dienestam.	2. Dalībvalstis rūpējas par to, ka gadījumā, ja institūcijas vai personas, uz kurām attiecas šī direktīva, nespēj pildīt ***klienta identitātes noteikšanas pienākumus atbilstoši*** direktīvas 7. panta 1. punkta a), b) un c) daļas prasībām, tās ***drīkst tikai atvērt kontu, ja vien ir konstatēts, ka to nav iespējams pārvaldīt līdz pilnīgai pienākumu izpildei atbilstoši direktīvas 7. panta 1. punkta a), b) un c) daļas prasībām,*** tās nedrīkst veidot darījumu attiecības vai veikt darījumus, kā arī pārtraukt darījumu attiecības. Turklāt ir jāapsver iespēja, vai saskaņā ar 19 pantu ziņot par klientu finanšu izmeklēšanas dienestam. ***Dalībvalstis šos noteikumus nepiemēro attiecībā uz notāriem, neatkarīgajiem juridisko profesiju pārstāvjiem, auditoriem, neatkarīgiem auditoriem, un nodokļu konsultantiem saistībā ar viņa uzticības personas (klienta) tiesiskā statusa novērtēšanu vai saistībā ar viņu darbību šīs uzticības personas aizstāvja vai pārstāvja lomā tiesas procesā vai sasitībā ar to,***

Ārējais tulkojums

	ieskaitot konsultāciju par lietas (procesa) ierosināšanu vai izvairīšanos no tās.

Justification

Mit dem Verweis auf die Verfügungmöglichkeit wird diese Verpflichtung praktikabler. Der letzte Absatz dient der Klarstellung hinsichtlich der Verpflichteten im Rahmen der Rechtsberatung.

Grozījums Nr. 27
8. panta 3. punkts

3. Dalībvalstis pieprasa, lai institūcijas un personas, kas ietvertas šinī direktīvā, piemēro klientam godprātīgas biznesa prakses procedūras ne tikai visiem jaunajiem klientiem, bet arī attiecīgā laikā jau esošajiem klientiem, ņemot vērā riska faktoru.	3. Dalībvalstis pieprasa, lai institūcijas un personas, kas ietvertas šinī direktīvā, piemēro klientam godprātīgas biznesa prakses procedūras ne tikai visiem jaunajiem klientiem, bet arī attiecīgā laikā jau esošajiem klientiem, ***kuru dati iegūti pēc šīs direktīvas stāšanās spēkā,*** ņemot vērā riska faktoru.

Justification

As currently drafted, this provision would require due diligence over customer identification data existing before the entry into force of the Directive. This would mean that checks would have to be carried out on all existing data which would be a hugely onerous task and would cause great inconvenience to consumers. This is surely not intended by the drafters of the proposal.

Grozījums Nr. 28
9. panta 1. punkts

1.Dalībvalstis pieprasa, lai visi kazino apmeklētāji būtu apzināti un to personība pārbaudīta, ja tie pērk vai maina azartspēļu žetonus, kuru vērtība ir ***1000 euro*** vai vairāk par ***1000 euro***.	1.Dalībvalstis pieprasa, lai visi kazino apmeklētaji būtu apzināti un to personība parbaudīta, ja tie pērk vai maina azartspēļu žetonus, kuru vērtība ir ***3000 euro*** vai vairāk par ***3000 euro.***

Justification

The draftsman considers that there is no reason to go beyond what was suggested by the FATF and that too low a threshold may considerably hamper casinos' business without any peculiar justification.

Grozījums Nr. 29
10. panta 3. punkta da) apakšpunkts (jauns)

Ārējais tulkojums

(da) apdrošināšanas polises nelaimes gadījumos vai netīša nekustāmā īpašuma bojājuma gadījumā, kad šāda īpašuma vērtība tiek reāli apstiprināta, pamatojoties uz izmaksu vai profesionālu novērtējumu.

Justification

Insurance policies for accidents carry a very low money laundering risk.

Grozījums Nr. 30
10. panta 3. punkta db) apakšpunkts (jauns)

(db) kredītlīgumi, kuros kredītkonts kalpo tikai kredīta īstenošanas nolūkiem, un kredīta atmaksa notiek no konta, kas klienta vārdā ir atvērts kādā no kredītiestādēm, uz kuru attiecas šī direktīva, atbilstoši 7. panta 1. punkta (a)-(c) daļai.

Grozījums Nr. 31
11. panta 1. punkta otrās daļas a) apakšpunkts

(a) tādu pasākumu nodrošināšana, kā klienta identitātes noteikšana ar papildu ***dokumentāliem pierādījumiem***;	(a) tādu pasākumu nodrošināšana, kā klienta identitātes noteikšana ar papildu ***dokumentiem, datiem vai informāciju***;

Justification

Requiring additional documentary evidence increases the administrative burden. Lenders should be allowed to accept other data or information allowing them to verify identity by electronic means.

Grozījums Nr. 32
11. panta 1. punkta trešās daļas ievads

Attiecībā uz pārrobežu korespondējošo banku attiecībām ar ***citu dalībvalstu vai trešo valstu*** kredītiestādēm dalībvalstis no savām kredītiestādēm prasa, lai tās	Attiecībā uz pārrobežu korespondējošo banku attiecībām ar ***ne-FATF-valstu*** kredītiestādēm dalībvalstis no savām kredītiestādēm prasa, lai tās:

Ārējais tulkojums

Grozījums Nr. 33
11. panta 1. punkta ceturtās daļas a) apakšpunkts

(a) ir piemērotas ***riska pārvaldības sistēmas,*** lai noteiktu, vai klients ir politiski atmaskota persona;	(a) ir piemērotas ***uz riska analīzi balstītas procedūras,*** lai noteiktu, vai klients ir politiski atmaskota persona;

Justification

Article 11 provides that institutions covered by the Directive should have "risk management systems" into place for identifying PEPs. This expression is too vague. Institutions and persons covered by this Directive should in fact apply appropriate procedures or policies to determine whether the customer is a politically exposed person. Institutions would obviously need appropriate IT and other systems to ensure their procedures work effectively.

Grozījums Nr. 34
11. panta 1. punkta ceturtās daļas b) apakšpunkts

b) pirms ar šiem klientiem veidot darījumu attiecības, būtu saņēmušas sava uzņēmuma vadības atļauju;	***svītrots***

Justification

Das Zustimmungserfordernis der Bank-Geschäftsleitung zum Geschäftsabschluss mit PEPs ist nicht nachvollziehbar.

Grozījums Nr. 35
11. panta 2. punkts

2. Dalībvalstis aizliedz kredītiestādēm nodibināt vai uzturēt bankas korespondenta attiecības ar fiktīvu banku ***vai ar klienta banku, kura ļauj fiktīvai bankai izmantot savus kontus.***	2. Dalībvalstis aizliedz kredītiestādēm nodibināt vai uzturēt bankas korespondenta attiecības ar fiktīvu banku.

Justification

La proposition de la Commission interdit aux établissements de crédit d'entrer en relation ou de continuer une relation avec un correspondant bancaire qui accepte que ses comptes soient utilisés par des banques fictives (c'est à dire une relation indirecte avec une banque fictive). Ceci ne peut être appliqué en pratique car les banques devraient avoir des moyens mis en place pour vérifier que ses correspondants bancaires ont des relations avec des banques

fictives. Une obligation de connaître « le client de son client » n'est pas gérable, que le client soit un autre établissement de crédit, une entité juridique ou une personne physique. Cette disposition est inapplicable.

Grozījums Nr. 36
12. panta 2. punkts

Taču, galīgā atbildība gulstas uz ***institūciju vai personu, kas ietverta šinī direktīvā, kura paļaujas uz*** trešo pusi.	Šādos gadījumos galīgā atbildība gulstas uz trešo pusi.

Justification

The Directive permits those covered to rely on third parties to carry out the due diligence checks in Art. 12. At the same time, however, ultimate responsibility for checks remains with the institution or person covered by the scope of the Directive. Although this rule might enhance the readiness of third parties to pass on information, it does not reduce the considerable burden placed on institutions or persons concerned. Faced with ultimate responsibility, there is no incentive for them to rely on information by the introducer without double-checking, which means that in practice, identification checks would be duplicated anyway.

Grozījums Nr. 37
12.a pants (jauns)

	12.a pants
	Jebkurā gadījumā, katra dalībvalsts atzīst un pieņem jebkuras citas dalībvalsts iekšējos likumus, kas rodas šīs direktīvas īstenošanas laikā, un kas pilnībā atbilst tās valsts iekšējiem likumiem. Rezultātā, institūcijām un personām, kas pakļautas šai direktīvai vienā dalībvalstī, tiek pieprasīts pieņemt šīs valsts veiktās klienta identifikācijas procedūras atbilstošajās nozarēs, filiālēs un nodaļās jebkurā citā dalībvalstī saskaņā ar šīs citas dalībvalsts iekšējiem likumiem, kas radušies šīs direktīvas īstenošanas procesā.

Ārējais tulkojums

Justification

There is currently no consistency in the way that each Member State is enacting the 2nd Money Laundering Directive (Member States have differing prescriptive documentary requirements regarding client identification). This failure is resulting in additional costs to customers and regulated businesses and hindering business in the EU at a practical level, as well as giving an unfair advantage to one state at the expense of another, depending on how different the level of requirements might be.

Grozījums Nr. 38
14. panta 2. punkts

Atbilstošas identifikācijas ***un*** pārbaudes datu kopijas un cita atbilstoša dokumentācija par klienta vai labuma īpašnieka identitāti trešajai pusei nekavējoties jānosūta institūcijai vai personai, uz kuru attiecas pieprasījums par klientu.	Atbilstošas identifikācijas ***vai*** pārbaudes datu kopijas un cita atbilstoša dokumentācija par klienta vai labuma īpašnieka identitāti trešajai pusei nekavējoties jānosūta institūcijai vai personai, uz kuru attiecas pieprasījums par klientu.

Justification

Les établissements de crédit ne conservent plus des dossiers physiques à l'heure de la numérisation croissante de la société. Seuls des dossiers électroniques sont conservés. L'expression « Une copie adéquate des données d'identification et de vérification » pourrait empêcher cette pratique. L'article 7 de la directive n'oblige pourtant pas les banques à conserver une copie physique des documents d'identité. Ce qui est essentiel, ce sont les données de vérification ou le document d'identification ou une copie du document d'identification.

Grozījums Nr. 39
15. pants

Katra dalībvalsts jebkurā gadījumā atļauj savām institūcijām un personām, kas minētas 2 panta 1. un 2. punktā un 3. punkta (a) līdz ***(d)*** apakšpunktā, atzīt un pieņemt klienta godprātīgas biznesa prakses procedūras rezultātus, kas noteikti 7. panta 1. punkta (a) līdz (c) apakšpunktā, kuru saskaņā ar šo direktīvu īstenojusi institūcija vai persona, kas noteikta 2. panta 1.un 2. punktā un 3. punkta (a) līdz ***(d)*** apakšpunktā, citā dalībvalstī, izpildot prasības, kas noteiktas 12., 13. un 14. pantā , pat ja	Katra dalībvalsts jebkurā gadījumā atļauj savām institūcijām un personām, kas minētas 2 panta 1. un 2. punktā un 3. punkta (a) līdz ***(f)*** apakšpunktā, atzīt un pieņemt klienta godprātīgas biznesa prakses procedūras rezultātus, kas noteikti 7. panta 1. punkta (a) līdz (c) apakšpunktā, kuru saskaņā ar šo direktīvu īstenojusi institūcija vai persona, kas noteikta 2. panta 1.un 2. punktā un 3. punkta (a) līdz ***(f)*** apakšpunktā, citā dalībvalstī, izpildot prasības, kas noteiktas 12., 13. un 14. pantā , pat ja

dokumenti vai dati, uz kuriem šīs prasības balstītas, atšķiras no tiem, ko pieprasa dalībvalsts, uz kuru attiecas pieprasījums par klientu.	dokumenti vai dati, uz kuriem šīs prasības balstītas, atšķiras no tiem, ko pieprasa dalībvalsts, uz kuru attiecas pieprasījums par klientu.

Justification

Reputable real estate agents and persons trading in goods or providing services for high value cash payments of EUR 15 000 or more should be able to benefit from the mutual recognition of due diligence procedures.

Grozījums Nr. 40
16. pants

Šī iedaļa neattiecas uz ***līgumdarbu piesaistīšanu vai pārstāvniecības attiecībām,*** kad, pamatojoties uz līgumsaistībām, ***līgumdarba pakalpojumu sniedzējs vai*** pārstāvis jāuzskata par sinonīmu šinī direktīvā ietvertajām institūcijām vai personām.	Šī iedaļa neattiecas uz līgumdarbu piesaistīšanu vai pārstāvniecību attiecībām, kad, pamatojoties uz līgumsaistībām, līgumdarba pakalpojumu sniedzējs vai pārstāvis ***jāuzskata par sinonīmu šinī direktīvā ietvertajām institūcijām*** vai personām. ***Šīs direktīvas 13. līdz 15. pants*** nav piemērojams, ***ja pārstāvniecības attiecības pastāv starp institūcijām vai personām, ka ietvertas šinī direktīvā un trešajām pusēm, attiecībā uz saistību pildīšanu, kas izriet no 7. panta 1. punkta (a) līdz (c) apakšpunktam,*** kad, pamatojoties uz līgumsaistībām, pārstāvis jāuzskata par sinonīmu šinī direktīvā ietvertajām institūcijām vai personām ***attiecībā uz klienta godprātīga biznesa prakses procedūrām.***

Grozījums Nr. 41
18. panta 2. punkts

Ka tiek dibināts finanšu izmeklēšanas dienests kā centralizēts valsts dienests ***ar pietiekamiem līdzekļiem.*** Tas atbild par tādas sniegtās finansiālās informācijas saņemšanu, pieprasījumu, analīzi un nodošanu kompetentām iestādēm, kas attiecas uz	Ka tiek dibināts finanšu izmeklēšanas dienests kā centralizēts valsts dienests. Tas atbild par tādas sniegtās finansiālās informācijas saņemšanu, pieprasījumu, analīzi un nodošanu kompetentām iestādēm, kas attiecas uz apšaubāmiem kriminālliem darījumiem vai ko

apšaubāmiem krimināliem darījumiem vai ko prasa valsts likumi un regulas.	prasa valsts likumi un regulas. ***Tam jāpiešķir pietiekami līdzekļi, lai tas varētu pildīt savus uzdevumus.***

Justification

The draftsman considers that national financial intelligence units, which are at the centre of the system must have appropriate resources and be granted the same range of missions in order to allow them to work efficiently.

Grozījums Nr. 42
18. panta 2.a punkts (jauns)

	Atbilstošie dalībvalstu resursi nodrošina, lai Finanšu izlūkošanas vienība sniedz institūcijām un personām, kas ietvertas šinī direktīvā, savlaicīgu un specifisku atgriezenisko saiti par nojausto nelikumīgi iegūtas naudas legalizēšanas transakciju efektivitāti un papildus ziņojumus par to.

Justification

In order to apply anti-money laundering measures efficiently, credit institutions must be able to rely on timely and specific (case-by-case) feedback provided by competent authorities. This is essential for credit institutions to make an assessment/improvement of the IT-tools and procedures. Besides that credit institutions virtually depend on information concerning every single case just to decide whether the respective business relationship has to be finished or could be continued. The current wording concerning FIU feedback is too non-committal and should be strengthened. It remains of paramount importance that these FIU receive adequate resources from Member States and are properly staffed.

Grozījums Nr. 43
20. panta 2. punkts

2. Dalībvalstīm ***nav jāpiemēro*** 19. panta 1. punkta noteikumus notāriem, neatkarīgajiem juridisko profesiju pārstāvjiem, auditoriem, neatkarīgajiem auditoriem un nodokļu konsultantiem attiecībā uz informāciju, kuru tie saņem no kāda vai par kādu no klientiem, pārbaudot sava klienta tiesisko statusu, darbojoties šī klienta aizstāvja vai pārstāvja lomā tiesas procesā vai saistībā ar to,	2. Dalībvalstis ***nepiemēro*** 19. panta 1. punktā paredzētās saistības notāriem, neatkarīgajiem juridisko profesiju pārstāvjiem, auditoriem, neatkarīgajiem auditoriem un nodokļu konsultantiem attiecībā uz informāciju, kuru tie saņem vai iegūst no vai par kādu no viņa uzticības personām (klienta), izvērtējot tās tiesisko statusu, vai kuru tie saņem vai iegūst,

ieskaitot konsultāciju par lietas (procesa) ierosināšanu vai izvairīšanos no tās, neatkarīgi no tā, vai šī informācija ir saņemta pirms, pēc vai šo procesu laikā.	darbojoties šī klienta aizstāvja vai pārstāvja lomā tiesas procesā vai saistībā ar to, ieskaitot konsultāciju par lietas (procesa) ierosināšanu vai izvairīšanos no tās, pirms, pēc vai šo procesu laikā.

Grozījums Nr. 44
21. pants

Dalībvalstis pieprasa no iestādēm un personām, uz kurām attiecas šī direktīva, lai tās atturas no darījumu izpildes, par kuriem tām ir informācija vai pastāv aizdomas, ka tie ir saistīti ar nelegāli iegūto naudas līdzekļu legalizēšanu, līdz ***tās ir informējušas finanšu izmeklēšanas dienestu***.	Dalībvalstis pieprasa no iestādēm un personām, uz kurām attiecas šī direktīva, lai tās atturas no darījumu izpildes, par kuriem tām ir informācija vai pastāv aizdomas, ka tie ir saistīti ar nelegāli iegūto naudas līdzekļu legalizēšanu ***vai terorisma finansēšanu***, līdz ***nav veikti nepieciešamie pasākumi saskaņā ar 19. panta 1. punkta a) daļu***.
Noteiktos apstākļos, kas formulēti (atrunāti) nacionālajos tiesību aktos, finanšu izmeklēšanas dienests var dot rīkojumu nepildīt šo darījumu.	***Saskaņā ar dalībvalsu tiesību aktiem var dot rīkojumu*** neveikt šo darījumu.
Ja pastāv aizdomas, ka darījuma nolūks ir nelegāli iegūto naudas līdzekļu legalizēšana, bet aprakstītā izpildes kavēšana nav iespējama vai tā varētu izjaukt centienus izsekot aizdomās turamo iespējamās nelegāli iegūto naudas līdzekļu legalizēšanas operācijas ieguvējus, attiecīgās iestādes un personas informē finanšu izmeklēšanas dienestu ***uzreiz pēc darījuma.***	Ja pastāv aizdomas, ka darījuma nolūks ir nelegāli iegūto naudas līdzekļu legalizēšana ***vai terorisma finansēšana***, un ja nav iespējams atteikties no darījuma vai ja līdz ar to varētu izjaukt centienus izsekot aizdomās turamo iespējamās nelegāli iegūto naudas līdzekļu legalizēšanas ***vai terorisma finansēšanas*** operācijas ieguvējus, attiecīgās iestādes un personas uzreiz ***pēc darījuma sniedz*** finanšu izmeklēšanas dienestam ***nepieciešamo informāciju.***

Justification

Dieser Text enspricht dem schwierigen Kompromiß innerhalb des Rates. Er dient zur zügigen Annahme der Richtlinie in erster Lesung.

Grozījums Nr. 45
23. pants

Ārējais tulkojums

Saskaņā ar šīs direktīvas prasībām iestādes vai personas, uz kurām attiecas šī direktīva, ziņojums finanšu izmeklēšanas dienestam, vai šādas iestādes vai personas, vai iestādes darbinieka un direktora, vai personas, uz kuru attiecas 19., 20. un 21. pants, ziņojums nenozīmē ar līgumu noteikta likumdošanas, reglamentējoša vai administratīva ierobežojoša noteikuma par informācijas atklāšanu pārkāpumu un neuzliek iestādei vai personai, vai iestādes direktoram un tās darbiniekiem nekādu atbildību.	Saskaņā ar šīs direktīvas prasībām iestādes vai personas, uz kurām attiecas šī direktīva, ziņojums finanšu izmeklēšanas dienestam, vai šādas iestādes vai personas, vai iestādes darbinieka vai direktora, vai personas, uz kuru attiecas 19., 20. un 21. pants, ziņojums nenozīmē ar līgumu noteikta likumdošanas, reglamentējoša vai administratīva ierobežojoša noteikuma par informācijas atklāšanu pārkāpumu un neuzliek iestādei, vai personai, vai iestādes direktoram un tās darbiniekiem nekādu atbildību, ***ja tās ir labticīgas personas.***

Justification

The draftsman considers that undue disclosure should not be encouraged by too large an exemption of responsibility.

Grozījums Nr. 46
24. pants

Dalībvalstis pieņem visus nepieciešamos pasākumus, lai aizsargātu šīs Direktīvas kompetencē esošo iestāžu vai personu darbiniekus, kuri iekšēji uzņēmumā vai Finanšu departamentam paužaizdomas par naudas atmazgāšanu, no jebkādiem draudiem vai naidīgas darbības.	Dalībvalstis pieņem visus nepieciešamos pasākumus, lai aizsargātu šīs Direktīvas kompetencē esošo iestāžu vai personu darbiniekus, kuri iekšēji uzņēmumā vai Finanšu departamentam paužaizdomas par naudas atmazgāšanu, no jebkādiem draudiem vai naidīgas darbības ***atriebības veidā***.

Justification

Pour assurer une lutte efficace contre le blanchiment, il est nécessaire de protéger les employés des établissements de toute menace ou action hostile de représailles.

Grozījums Nr. 47
25. panta 1. punkts

Šajā direktīvā minētās institūcijas un personas un viņu direktori un darbinieki neizpauž iesaistītajam klientam vai citām trešajām personām, ka informācija nodota Finanāu izlūkošanas vienībai saskaņā ar 19., 20. un 21. pantu, vai, ka notiek vai var notikt	***1.*** Šajā direktīvā minētās institūcijas un personas – ***izņemot iekšējās kontroles finanšu institūciju grupās*** -un viņu direktori un darbinieki neizpauž iesaistītajam klientam vai citām trešajām personām, ka informācija nodota Finanšu izlūkošanas

nelikumīgi iegūtas naudas legalizēšanas izmeklēšana.	vienībai saskaņā ar 19., 20. un 21. pantu, vai, ka notiek vai var notikt nelikumīgi iegūtas naudas legalizēšanas izmeklēšana. ***Daudznacionālās finanšu grupās aizdomās turēto personu vārdu ierobežotā apgrozība finanšu grupu amatpersonu vidū ir atļauta pietiekoša aizsardzības mehānisma robežās.***
	2. Pirmajā punktā noteiktais aizliegums neattiecas uz informācijas atklāšanu tiesu iestādēm vai tiesību aizsardzības nolūkā, ja to paredz dalībvalsts likumdošanas akti.
	3. Gadījumi, kad neatkarīgi juridiski profesionāļi, notāri, revidenti, grāmatveži un nodokļu konsultanti, rikojoties kā neatkarīgi juridiski profesionāļi, mēģina atrunāt klientu no pretlikumīgas darbības uzsākšanas, nav uzskatāmi par izpaušanu pirmā punkta izpratnē.

Justification

According to the amendment the circulation of data among the compliance officers in the chain of banks and other financial institutions can be allowed, but the safeguard of the good reputation of the clients in the course of the procedure should be by all means secured.

Grozījums Nr. 48
29. panta 2.a punkts (jauns)

	Dalībvalstīm jāuzrauga, lai tiktu publicēts to statistikas ziņojumu konsolidēts pārskats.

Justification

Les statistiques sur le nombre d'affaires instruites, de personnes poursuivies et de personnes condamnées pour blanchiment de capitaux à la suite de déclarations de soupçons doivent être améliorées. Dans ce contexte, les statistiques doivent couvrir non seulement le nombre de déclarations de transactions suspectes mais aussi le suivi donné à ces déclarations, le nombre d'affaires instruites ainsi que le nombre de personnes poursuivies et condamnées.

Grozījums Nr. 49
29.a pants (jauns)

Ārējais tulkojums

29.a pants

Dalībvalstis piemēro atkāpi, kas paredzēta 13. panta 1. punkta d) apakšpunktā Eiropas Parlamenta un Padomes 1995. gada 24. oktobra Direktīvā Nr. 95/46/EK par personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti[1], ja šāda atkāpšanās nepieciešama, lai nodrošinātu kriminālpārkumu novēršanu, izmeklēšanu, atklāšanu un prasību iesniegšanu saistībā ar nelikumīgi iegūtas naudas legalizēšanu.

[1] OV L 281, 23.11.1995., 31. lpp.

Justification

Institutions and persons covered by the AML Directives are often confronted with potential conflicts between the requirements of anti-money laundering legislation and data protection legislation. Article 13, par. 1, letter d) of the data protection directive 95/46 offers Member States the possibility to derogate from some of its requirements, if necessary, in order to prevent, investigate, detect, and prosecute criminal offences but not all Member States have done this. It would therefore be useful if a provision were included in the anti-money laundering directive whereby this derogation was made mandatory.

Grozījums Nr. 50
31. panta 3. punkts

3. Dalībvalstis nodrošina, lai, ***kur tas ir izpildāms,*** tiktu iesniegta savlaicīga atgriezeniskā saite par nelikumīgi iegūtas naudas legalizēšanas ziņojumu efektivitāti un ar to saistītajiem papildus pasākumiem.	3. Dalībvalstis nodrošina, lai tiktu iesniegta savlaicīga atgriezeniskā saite par nelikumīgi iegūtas naudas legalizēšanas vai teroristu finansēšanas ziņojumu efektivitāti un ar to saistītajiem papildus pasākumiem.

Justification

In order to apply anti-money laundering measures efficiently, credit institutions must be able to rely on timely and specific (case-by-case) feedback provided by competent authorities. This is essential for credit institutions to make an assessment/improvement of the IT-tools and procedures. Besides that credit institutions virtually depend on information concerning every single case just to decide whether the respective business relationship has to be finished or could be continued. The current wording concerning FIU feedback is too non-committal and should be strengthened. It remains of paramount importance that these FIU receive adequate resources from Member States and are properly staffed.

Ārējais tulkojums

Grozījums Nr. 51
37. panta 3.a punkts (jauns)

3.a Izmantojot savu izpildvaru saskaņā ar šo direktīvu, Komisijai jāievēro sekojoši principi: augsta līmeņa caurredzamības nepieciešamība un konsultēšanās ar šinī direktīvā ietvertajām institūcijām un personām, ar Eiropas Parlamentu un Padomi; nepieciešamība nodrošināt, lai kompetentas valsts iestādes nodrošina konsekventu noteikumu izpildi; izdevumu un labumu līdzsvars šinī direktīvā ietvertajām institūcijām un personām uz ilgtermiņa bāzes, ītenojot jebkurus pasākumus; nepieciešamība ievērot vajadzīgo elastību, piemērojot īstenošanas pasākumus saskaņā ar pieeju, kas balstīta uz riska analīzi; nepieciešamība nodrošināt saskaņotību ar citiem ES tiesību aktiem šinī jomā; nepieciešamība aizsargāt ES, tās dalībvalstis un viņu pilsoņus no nelikumīgi iegūtas naudas legalizēšanas un teroristu finansēšanas sekām.

Justification

It is vitally important that the comitology is transparent and is carried out with full consultation with relevant stakeholders.

Ārējais tulkojums

PROCEDŪRA

Virsraksts	Priekšlikums Eiropas Parlamenta un Padomes direktīvai par aizliegumu izmantot finanšu sistēmu naudas atmazgāšanai, tai skaitā arī teroristu finansēšanai
Procedūras numurs	2004/0137(COD)
Komiteja, kas atbildīga par jautājumu	LIBE
Komiteja, kurai lūgts sniegt atzinumu Datums, kad paziņoja plenārsēdē	ECON 13.10.2004
Ciešāka sadarbība	Nav
Atzinuma sagatavotājs Iecelšanas datums	*Joseph Muscat* 10.11.2004
Izskatīšana komitejā	22.10.2004 10.11.2004 18.1.2005 2.2.2005
Ierosinājumu pieņemšanas datums	22.2.2005
Galīgā balsojuma rezultāti	par: 22 pret: 0 atturas: 22
Deputāti, kas bija klāt galīgajā balsojumā	*Zsolt László Becsey, Pervenche Berès, Udo Bullmann, Ieke van den Burg, Paolo Cirino Pomicino, Jillian Evans, Elisa Ferreira, José Manuel García-Margallo y Marfil, Jean-Paul Gauzès, Benoît Hamon, Gunnar Hökmark, Karsten Friedrich Hoppenstedt, Christopher Huhne, Sophia in 't Veld, Othmar Karas, Wolf Klinz, Christoph Konrad*, Guntars Krasts, *Astrid Lulling, Hans-Peter Martin, Gay Mitchell, Cristobal Montoro Romero, Joseph Muscat, John Purvis, Alexander Radwan, Karin Riis-Jørgensen, Eoin Ryan, Manuel António dos Santos, Peter Skinner, Margarita Starkevičiūtė, Ivo Strejček, Sahra Wagenknecht*
Aizstājēji, kas bija klāt galīgajā balsojumā	*Jan Andersson, Jana Bobošíková, Harald Ettl, Satu Hassi, Ján Hudacký, Werner Langen, Sarah Ludford, Vladimír Maňka, Diamanto Manolakou, Andreas Schwab, Theresa Villiers*
Aizstājēji (178. panta 2. punkts), kas bija klāt galīgajā balsojumā	*Rosa Díez González*

Ārējais tulkojums